

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale
d'Évilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 16. Januar 2024 – Nr. 2 / Mardi 16 janvier 2024 – N° 2

Amliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfuhr:

Glas
Kreis 4
Mittwoch, 24 Januar 2024

Papier und Karton
Kreis 2
Mittwoch, 24 Januar 2024

Extra-Abfuhr
Auf Bestellung und
gegen Verrechnung
Auf Anfrage: 032 326 29 29

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel
Strasseninspektorat

Abteilung Stadtplanung Öffentliche Auflage

Teil-Überbauungsordnung im Bereich «Fischerweg» (ZPP «Isabellenweg»)

Die Einwohnergemeinde Biel bringt hiermit die obgenannte Teil-Überbauungsordnung zur öffentlichen Auflage.

Der Planungsperimeter umfasst den Teilbereich der Zone mit Planungspflicht ZPP 8.3 «Isabellenweg» südlich der Einmündung des Fischerwegs in die Aarbergstrasse. Mit der vorliegenden Teil-Überbauungsordnung wird die Neubebauung dieses Gebiets ermöglicht.

Gemäss Art. 60 des kantonalen Baugesetzes vom 9. Juni 1985 haben die Planunterlagen während 30 Tagen öffentlich aufzuliegen. Somit liegen die Unterlagen vom **11. Januar bis 12. Februar 2024** bei der Abteilung Stadtplanung Biel, Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49 (Kontrollgebäude, 5. Stock), öffentlich auf. Die Unterlagen sind während derselben Frist auch auf der Website der Stadt verfügbar: www.biel-bienne.ch/planungsverfahren.

Begründete Einsprachen oder Rechtsverwendungen können bis spätestens **12. Februar 2024** bei der Abteilung Stadtplanung, Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49, Postfach, 2501 Biel, eingereicht werden.

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: **BG25787**
(eBau Nr. 2023-22060 / 166818)

Gesuchsteller: Nicolas und Laura Schmutz, Bawarträbe 5a, 3274 Hermrigen; Cyril und Laura Sutter, Alpenstrasse 71, 2502 Biel

Projektverfasser: architektur gmbh, Schützenmattweg 10, 2560 Nidau

Standort: Beaumontweg 4, 2502 Biel, Parzelle Nr. 3434

Bauvorhaben: Abbruch eines bestehenden Wohnhauses und Neubau eines Zweifamilienhauses, erstellen 2 neuer Abstellplätze

Zonenplan: Bauzone 2
Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell 20/- Mischzone A

Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Art. 25 Kantonales Waldgesetz (KWaG) (Waldabstand)

Gewässerschutz: GWS-Zone Au
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 08.02.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: **25630**
eBau Nr.: **2023-10319 / 163572**

Gesuchstellerin: Ionela Catalina Stanescu, Solothurnstrasse 35, 2504 Biel, vertreten durch Daniel Mischler, Erlenweg 1, 2503 Biel

Standort: Biel, Solothurnstrasse 35, Parzelle Nr. 398

Bauvorhaben: Restaurant Rebstock: bewegliche Überdachung (Stoffstoren) der gesamten bestehenden Terrasse, Installation eines Holz-pizzaofens, Sanierung der Südfassade (ohne Farbänderung)

Zonenplan: ZPP 5.1 «Bözingen Kernzonen», ZPP 5.1.5, Mischzone B

Geschütztes Objekt: K-Objekt, erhaltenswert, Baugruppe X (Biel, Bözingen)

Gewässerschutz: Zone Au. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Auflage- und Einsprachefrist: 8. Februar 2024
Auflageort: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/163572>

Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: **BG25777**
(eBau Nr. 2023-21108/ 179302)

Gesuchsteller: Imran Mustafi, Thunstrasse 28, 3510 Konolfingen

Standort: Orpundstrasse 46, 2504 Biel, Parzelle Nr. 4579

Bauvorhaben: Umnutzung des bestehenden Kiosks in Take Away

Zonenplan: Bauzone 4

Mischzone B

Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 30%

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine

Gewässerschutz: GWS-Zone UB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 08.02.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:

Verre
Secteur 4
Mercredi 24 janvier 2024

Papier et carton
Secteur 3
Mercredi 24 janvier 2024

Ramassage spécial de déchets
sur commande
et contre paiement
sur demande: 032 326 29 29

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne
Inspection de la voirie

Département de l'urbanisme

Dépôt public

Plan de quartier partiel dans le secteur « Chemin des Pêcheurs » (ZPO « Chemin Isabelle »)

La Commune municipale de Bienne met en dépôt public le plan de quartier partiel susmentionné.

Le périmètre de planification comprend la partie de la zone à planification obligatoire (ZPO) 8.3 «Chemin Isabelle» située au sud du débouché du chemin des Pêcheurs sur la rue d'Aarberg. Le présent plan de quartier partiel permettra de réaliser des constructions dans ce secteur.

Conformément à l'art. 60 de la loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions, les plans doivent être déposés publiquement durant 30 jours; dans le cas présent, le dépôt public aura lieu **du 11 janvier au 12 février 2024** au Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49 (Bâtiment du Contrôle, 5e étage). Durant cette même période, les documents pourront être consultés sur le site internet de la Ville à l'adresse suivante: www.biel-bienne.ch/procedures-planification.

Toute opposition ou réserve de droit motivée peut être déposée au plus tard le **12 janvier 2024** auprès du Département de l'urbanisme, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49, case postale, 2501 Bienne.

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne
Demande de permis n°: **BG25787**
(eBau Nr. 2023-22060 / 166818)

Maître de l'ouvrage: Nicolas und Laura Schmutz, Bawarträbe 5a, 3274 Hermrigen; Cyril und Laura Sutter, Rue des Alpes 71, 2502 Biel
Auteur du projet: architektur gmbh, Schützenmattweg 10, 2560 Nidau

Lieu: Chemin de Beaumont 4, 2502 Bienne, parcelle n° 3434

Projet: Démolition d'une maison d'habitation existante et construction d'un bâtiment avec deux logements, création de 2 nouvelles places de stationnement

Plan de zones: Zone à bâtir 2
Longueur et profondeur des bâtiments, généralités 20/-
Zone mixte A

Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 40%

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Art. 25 Loi cantonale sur les forêts (LCFo) (Distance par rapport à la forêt)

Protection des eaux: Zone eaux Au

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 08.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme
de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande no: **25630**
eBau no: **2023-10319 / 163572**

Maître d'ouvrage: Ionela Catalina Stanescu, rue de Soleure 35, 2504 Bienne, représentée par Daniel Mischler, chemin des Aulnes 1, 2503 Bienne

Emplacement: Bienne, rue de Soleure 35, parcelle no 398

Projet: Restaurant Rebstock: couverture amovible (stores en tissu) de la terrasse existante complète, installation d'un four à bois pour pizzas, rénovation de la façade sud (sans changement de teinte).

Plan de zones: ZPO 5.1 «Boujean zone centrale», ZPO 5.1.5, zone mixte B

Objet protégé: Objet C, digne de conservation, ensemble bâti X (Bienne, Boujean)

Protection des eaux: Zone Au. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

Délai de dépôt public et d'opposition: 8 février 2024

Lieu du dépôt: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/163572>

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: **BG25777**
(eBau Nr. 2023-21108/ 179302)

Maître de l'ouvrage: Imran Mustafi, Thunstrasse 28, 3510 Konolfingen

Lieu: Route d'Orpond 46, 2504 Bienne, parcelle n° 4579

Projet: Transformation du kiosque existant en take away

Plan de zones: Zone à bâtir 4

Zone mixte B

Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 30%

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux UB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr. 23588

Gesuchsteller: Aurum Treuhand AG, Hofwisenstrasse 13, 8260 Stein am Rhein, vertreten durch Bigler, Kaufmann, Wendling Rechtsanwälte, RA Cécile Wendling, Bahnhofstrasse 2, 2501 Biel.
Projektverfasser: De Donatis & Partners SA, Lore-Sandoz-Weg 23, 2503 Biel
Standort: Bahnhofstrasse 1, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1618

Bauvorhaben: Reklameaustausch: Demontage der bestehenden Dachreklame «National Suisse» und Montage einer Dachleuchtschrift in Einzelbuchstaben der «Helvetia Versicherung».

Zonenplan: Bauzone 1
Bauzone 6
Mischzone B
Hofbauweise
Geschlossene Bauweise I
Wohnnutzungsanteil min. 30%
Besondere Gestaltungsperimeter

Schutzobjekt: Schützenwertes K-Objekt, Baugruppe T (Biel, Bahnhofquartier)
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone B
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 15.02.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr. BG25767
(eBau Nr. 2023-16021 / 166007)

Gesuchsteller: Christine Tiersbier, Chemin des Oeuches 18, 2533 Evilard
Projektverfasser: SIEGRIST ARCHITECTES Sàrl, Wasserstrasse 42, 2502 Biel
Standort: Zentralstrasse 34, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1060

Bauvorhaben: Dachrenovierung, Einbau von drei Dachgauben und Errichtung einer Dachwohnung
Zonenplan: Bauzone 5 (strassenseitig)
Bauzone 1 (im Hof)
Geschlossene Bauweise I
Hofbauweise
Mischzone B

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 40%
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen
Schutzobjekt: erhaltenswertes Objekt
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 15.02.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr. BG25231-B
(eBau Nr. 2022-4546 / 180277)

Gesuchsteller: Eisenbahner-Baugenossenschaft, Nidau, Genossenschaftsstrasse 18, 2560 Nidau

Projektverfasser: koppmarcelbaut gmbh, Bahnhofstrasse 11, 2575 Täuffelen
Standort: Rennweg 68-82, 2504 Biel, Parzelle Nr. 5928
Bauvorhaben: **Projektänderung:** Neueindeckung Dach mit integrierter PV-Anlage
Zonenplan: Bauzone 2
Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell -/12
Mischzone B
Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 30%
Schutzobjekt: schützenswertes K-Objekt, Baugruppe «Rennweg»

Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 15.02.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr. BG25473
(eBau Nr. 2022-18742 / 180350)

Gesuchsteller: Personalvorsorgestiftung der Ärzte und Tierärzte, Kapellenstrasse 5, 3011 Bern

Projektverfasser: GLS Architekten AG, Zentralstrasse 115, 2500 Biel
Standort: Unionsgasse 14, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1350, 1354

Bauvorhaben: Ergänzung eines Vordaches mit horizontal Markise im Erdgeschoss, Einbau einer Wärmepumpe, Installation eines Rückkühlers und einer Photovoltaikanlage auf dem Dach
Zonenplan: Bauzone 4
Bauzone 1 (östlicher Bereich, Parzelle 1350)
Geschlossene Bauweise I
Hofbauweise
Mischzone B
Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 30%
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen
Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone UB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 15.02.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr. BG25643
(eBau Nr. 2023-11454 / 181478)

Gesuchsteller: Armin Strom AG, Bözingenstrasse 46, 2502 Biel
Projektverfasser: TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten
Standort: Bözingenstrasse 46, 2504 Biel, Parzelle Nr. 3786
Bauvorhaben: Anbau Produktions- und Bürofläche an bestehende Liegenschaft
Zonenplan: Bauzone 3
Annähernd geschlossene Bauweise
Mischzone B
Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Art. 4 Baulinienreglement der Stadt Biel (Höhenbaulinien)
Gewässerschutz: GWS-Zone
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 15.02.2024

Délai de dépôt public et d’opposition: 08.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: 23588

Maître de l’ouvrage: Aurum Treuhand AG, Hofwisenstrasse 13, 8260 Stein am Rhein, représenté par Bigler, Kaufmann, Wendling Avocats, Me Cécile Wendling, Bahnhofstrasse 2, 2501 Bienne.
Auteur du projet: De Donatis & Partners SA, Chemin Lore-Sandoz 23, 2503 Bienne
Lieu: Rue de la Gare 1, 2502 Bienne, parcelle n° 1618
Projet: Remplacement de la publicité: Démontage de la réclame de toit existante «Nationale Suisse» et montage d’une enseigne de toit en lettres individuelles de "Helvetia Assurance".

Plan de zones: Zone à bâtir 1
Zone à bâtir 6
Zone mixte B
Construction formant cour
Construction en ordre contigu I
Affectation à l’habitation min. 30%
Prescriptions d’am. spéciales

Objet protégé: Objet C digne de protection, ensemble bâti T (Bienne, quartier de la gare)
Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux B
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED

Délai de dépôt public et d’opposition: 15.02.204

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: BG25767
(eBau Nr. 2023-16021 / 166007)

Maître de l’ouvrage: Christine Tiersbier, Chemin des Oeuches 18, 2533 Evilard
Auteur du projet: SIEGRIST ARCHITECTES Sàrl, Rue de l’Eau 42, 2502 Bienne
Lieu: Rue Centrale 34, 2502 Bienne, parcelle n° 1060
Projet: Rénovation de la toiture, ajout de trois lucarnes et réalisation d’un logement en toiture
Plan de zones: Zone à bâtir 5 (côté rue)
Zone à bâtir 1 (dans la cour)
Constructions en ordre contigu I
Constructions sur cour
Zone mixte B

Zone partiellement affectée à l’habitat, min 40%
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

Objet protégé: Objet digne de conservation
Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED
Délai de dépôt public et d’opposition: 15.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.
Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: BG25231-B
(eBau Nr. 2022-4546 / 180277)

Maître de l’ouvrage: Eisenbahner-Baugenossenschaft, Nidau, Genossenschaftsstrasse 18, 2560 Nidau
Auteur du projet: koppmarcelbaut gmbh, Bahnhofstrasse 11, 2575 Täuffelen
Lieu: Chemin de la Course 68-82, 2504 Bienne, parcelle n° 5928
Projet: Modification du projet: nouvelle couverture du toit avec installation photovoltaïque intégrée
Plan de zones: zone à bâtir 2
Longueur et profondeur des bâtiments, généralités -/12
zone mixte B

Secteur avec coefficient d’espaces verts, min 30%

Objet protégé: Objet C digne de protection, ensemble bâti «Rennweg»

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED

Délai de dépôt public et d’opposition: 15.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: BG25473
(eBau Nr. 2022-18742 / 180350)

Maître de l’ouvrage: Personalvorsorgestiftung der Ärzte und Tierärzte, Kapellenstrasse 5, 3011 Bern
Auteur du projet: GLS Architekten AG, rue Centrale 115, 2500 Bienne
Lieu: Rue de l’Union 14, 2502 Bienne, parcelle n° 1350, 1354

Projet: Installation d’un avant-toit avec une marquise horizontale au rez-de-chaussée, installation d’une pompe à chaleur, installation d’un aéroréfrigérant et d’une installation photovoltaïque sur le toit

Plan de zones: zone à bâtir 4
zone à bâtir 1 (secteur est, parzelle 1350)
Constructions en ordre contigu I
Constructions sur cour
zone mixte B
Zone partiellement affectée à l’habitat, min 30%
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

Objet protégé: Non
Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux UB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED
Délai de dépôt public et d’opposition: 15.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Rechtsmittelbelehrung

Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzelsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1).

Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

VERSCHIEDENES

Richterliches Verbot

CIV 23 2700 MMO

Die Baugenossenschaft «Im Vogelsang» mit Sitz in Biel als Eigentümerin der Parzelle Biel Grundbuch Nr. 3988 an der Reuchenettestrasse 83a in Biel lässt hiermit jede Besitzesstörung, namentlich das unbefugte Parkieren, richterlich verbieten.

Widerhandlungen gegen das Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 2000.– bestraft.

Beilligt

Biel, 22. Dezember 2023

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Bekanntmachung und Anbringung auf dem Grundstück beim Gericht Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Die Einsprache macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam.

Regionalgericht Berner Jura-Seeland Zivilabteilung

Die Gerichtspräsidentin: Bürki



RGSK und Agglomerationsprogramm in der öffentlichen Mitwirkung

seeland.biel/bienne erarbeitet zurzeit das Regionale Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzept 2025 (RGSK 2025) und das Agglomerationsprogramm der 5. Generation (AP5). Die beiden Instrumente haben ein gemeinsames Ziel: die Siedlungs-, Landschafts- und Verkehrsplanung in der Region aufeinander abzustimmen. Bis zum 11. März 2024 läuft die öffentliche Mitwirkung.

Die Koordination der Siedlungs-, Landschafts- und Verkehrsplanung über die Gemeindegrenzen hinweg ist eine Kernaufgabe der Region seeland.biel/bienne. Zu diesem Zweck erarbeitet seeland.biel/bienne zusammen mit den Gemeinden alle vier Jahre das Regionale Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzept (RGSK) und das Agglomerationsprogramm (AP).

Zwei Instrumente – ein Ziel

RGSK und AP haben dasselbe Ziel: eine Entwicklung, die den Bedürfnissen der Bevölkerung und der Wirtschaft Rechnung trägt, dabei sparsam mit dem knappen Boden umgeht, Landschaft und Grünräume bewahrt, Landwirtschaftsflächen sichert und eine umweltfreundliche Mobilität ermöglicht. Dies vor dem Hintergrund, dass die Bevölkerung in der Region wächst, der Raumbedarf für Wohnen, Arbeiten und Freizeit steigt und die Mobilitätsbedürfnisse zunehmen. Das RGSK definiert die gemeindeübergreifende Strategie für die räumliche und verkehrlichen Entwicklung. Als regionaler Richtplan macht es verbindliche Vorgaben für die Ortsplanungen

der Gemeinden. Das Agglomerationsprogramm schafft die Grundlage für die Mitfinanzierung von Verkehrsprojekten durch den Bund. Die Agglomerationsprogramme der 1. bis 4. Generation lösen Bundesbeiträge im Umfang von rund 75 Millionen Franken aus.

RGSK: Auftakt zur Gesamtüberarbeitung

Das RGSK wurde 2012 erstmals beschlossen und in den Jahren 2016 und 2021 aktualisiert. Mit dem RGSK 2025 startet seeland.biel/bienne eine Gesamtüberarbeitung des RGSK in zwei Etappen. Die erste Etappe erfolgt bis 2025 und umfasst drei Teile: ein neues Zukunftsbild für die Teilräume Ins/Erlach, Lyss/Aarberg und Unteres Seeland, die Überprüfung der Vorranggebiete Siedlungserweiterung Wohnen und Arbeiten (potenzielle Einzonungsgebiete von regionaler Bedeutung) sowie die Aktualisierung der Massnahmen. Diese drei Teile sind Gegenstand der öffentlichen Mitwirkung. Die weiteren Inhalte des RGSK werden in der zweiten Etappe bis 2029 überarbeitet.

AP: Akzente bei öffentlichem Verkehr, Freiräumen und Klima

Die Ziele und Strategien des Agglomerationsprogramms sind langfristig ausgerichtet und wurden in der 4. Generation umfassend überarbeitet. Für die 5. Generation werden sie punktuell ergänzt. Im Bereich Landschaft wurde die Strategie für die Landschafts- und Freiräume weiterentwickelt. Im Bereich Siedlung werden neue Innenentwicklungsgebiete bezeichnet und der Fokus auf die Siedlungsentwicklung nach innen weiter gestärkt. Im Bereich Verkehr wurden das ÖV-Konzept 2035 und die Vision S-Bahn Biel 2045 eingearbeitet. Die Strategien für den Fussverkehr, den Veloverkehr und den motorisierten Individualverkehr aus der 4. Generation bleiben weiterhin gültig. Neu werden die Themen Klimaschutz und Anpassung an den Klimawandel im Agglomerationsprogramm verankert.

Öffentliche Mitwirkung vom 11. Januar bis 11. März 2024

Bis zum 11. März 2024 können sich Gemeinden, Verbände, Organisationen und alle Interessierten zum RGSK 2025 und zum AP5 äussern. Ende Mai 2024 wird das Dossier beim Kanton zur Vorprüfung eingereicht. Im Frühling 2025 werden RGSK und AP der Mitgliederversammlung von seeland.biel/bienne zum Beschluss vorgelegt.

Mitwirkungsunterlagen

Die Mitwirkungsunterlagen sind auf der Website von seeland.biel/bienne abrufbar:

– RGSK 2025: [seeland-biel-bienne.ch/rgsk2025](https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500)

– AP5: [seeland-biel-bienne.ch/ap5](https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500)

Kontakt und weitere Auskünfte

– Thomas Berz, Geschäftsleiter seeland.biel/bienne, Telefon 031 388 60 65

Verein seeland.biel/bienne
c/o BHP Raumplan AG, Güterstrasse 22a
3008 Bern
031 388 60 60
info@seeland-biel-bienne.ch
www.seeland-biel-bienne.ch

Impressum: Erscheint wöchentlich am Dienstag mit einer Auflage von 32 220 Exemplaren (WEMF 2022). **Inserate und Abonnement:** Gassmann Media AG, Robert-Walser Platz 7, Postfach, 2503 Biel, Tel. 032 344 83 83. Inserateschlüsse: Amtliche Publikationen Freitag der Vorwoche 11.00 Uhr, Inserate Montag 9.00 Uhr. Inseratenpreise (s/w): Fr. 0.96/mm, Abonnementspreis Fr. 150.–/Jahr. Alle Preise zzgl. MwSt. «Die in diesem Anzeiger publizierten Inserate und amtlichen Mitteilungen dürfen von Dritten weder ganz oder teilweise kopiert, bearbeitet noch sonst wie verwertet werden. Ausgeschlossen ist insbesondere auch eine Einspeisung auf Online-Dienste, unabhängig davon, ob die Inserate oder Mitteilungen bearbeitet werden oder nicht. Die Werbegesellschaft und die Inserenten untersagen ausdrücklich die Übernahme auf Online-Dienste durch Dritte. Jeder Verstoss gegen dieses Verbot wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag rechtlich verfolgt.»

Impressum: Parait le mardi avec un tirage de 32 220 exemplaires (REMP 2022). **annonces et abonnements:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d'insertion: avis officiels vendredi précédant 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.96/mm, abonnement: Fr. 150.–/an. TVA en sus pour tous les tarifs.

Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25643 (eBau Nr. 2023-11454 / 181478)

Maitre de l'ouvrage: Armin Strom AG, Bözingenstrasse 46, 2502 Biel

Auteur du projet: TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten

Lieu: Rue de Boujean 46, 2504 Bienne, parcelle n° 3786

Projet: Agrandissement de la surface de production et de bureaux à l'immeuble existant

Plan de zones: Zone à bâtir 3

Constructions en ordre presque contigu

Zone mixte B

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Art. 4 Règlement des alignements de la Ville de Bienne (Alignements en hauteur)

Protection des eaux: Zone eaux

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 15.02.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

L'indication des voies de droit

Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l'endroit indiqué dans l'avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l'obligation d'indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

DIVERS

Mise à ban

CIV 23 2700 MMO

La coopérative de construction «Chante-Merle», dont le siège est à Bienne, en tant que propriétaire de la Parcelle n° 3988 à la Route de Reuchenette 83a à Bienne, portent défense judiciaire contre tout trouble de la possessions, notamment le stationnement non autorisé.

Tout contravention sera punie d'une amende de CHF 2000.– au plus.

Défense autorisée

Bienne, 22 décembre 2023

La mise à ban peut être contestée par le dépôt d'une opposition au Tribunal dans les 30 jours à compter du jour où l'avis est publié et placé sur l'immeuble. L'opposition ne doit pas être motivée. L'opposition rend la mise à ban caduque envers la personne qui s'est opposée

Tribunal régional Jura bernois-Seeland Section civile

La présidente: Bürki



La CRTU et le projet d'agglomération en participation publique

L'association seeland.biel/bienne élabore actuellement la Conception régionale des transports et de l'urbanisation 2025 (CRTU 2025) ainsi que le Projet d'agglomération de 5e génération (PA5). Ces deux instruments répondent à un même objectif: coordonner la planification de l'urbanisation, du paysage

et des transports à l'échelle de la région. La procédure de participation publique durera jusqu'au 11 mars 2024.

Coordonner l'aménagement du territoire au niveau supracommunal (milieu bâti, paysage et transports)

constitue l'une des principales missions de la région de Biel/Bienne-Seeland. Pour la mener à bien, l'association seeland.biel/bienne élabore tous les quatre ans en concertation avec les communes la Conception régionale des transports et de l'urbanisation (CRTU) ainsi que le Projet d'agglomération (PA).

Deux instruments, un objectif

Les CRTU et les PA partagent un même but: promouvoir un développement qui tienne compte des enjeux démographiques et économiques sans être trop gourmand en surfaces, en préservant le paysage et les espaces verts, en garantissant les surfaces agricoles et en encourageant une mobilité respectueuse de l'environnement – et ce dans un contexte marqué par l'accroissement de la population dans la région, la hausse des besoins en espace à des fins d'habitation, de travail et de loisirs ainsi que l'augmentation des exigences en matière de mobilité.

La CRTU définit la stratégie suprarégionale pour le développement du territoire et des transports. En tant que plan directeur régional, elle formule des directives contraignantes pour les plans d'aménagement locaux des communes. Le PA pose quant à lui les bases du cofinancement de projets d'infrastructures de transport par la Confédération. Les PA de la 1re à la 4e génération ont bénéficié de subventions fédérales à hauteur de 75 millions de francs environ au total.

CRTU: amorce du remaniement complet

La première CRTU a été adoptée en 2012 puis mise à jour à deux reprises, en 2016 et en 2021. À travers la CRTU 2025, seeland.biel/bienne se lance dans une refonte globale de la CRTU en deux temps. La première étape, qui s'achèvera en 2025, s'articule autour de trois axes: élaboration d'une nouvelle vision d'avenir pour les régions Anet/Cerlier, Lyss/Aarberg et Seeland inférieur, réévaluation des secteurs prioritaires pour l'extension du milieu bâti à usage (habitat et activités) - classement potentiel de secteurs en zone à bâtir d'importance régionale - ainsi que mise à jour des mesures. Ces trois axes font l'objet de la procédure de participation publique. Les autres contenus de la CRTU seront remaniés dans un second temps d'ici à 2029.

PA: focalisation sur les transports publics, les espaces libres et le climat

Les objectifs et stratégies du PA sont axés sur le long terme. Ils ont été entièrement remaniés dans le cadre du PA de 4e génération et seront en partie complétés dans le PA de 5e génération. En ce qui concerne le paysage, la stratégie relative aux espaces paysagers et libres a été développée. En matière d'urbanisation, de nouvelles zones d'urbanisation interne ont été désignées et la priorité a été donnée au développement de l'urbanisation interne. Dans le domaine des transports, le Concept TP 2035 et la Vision RER Bienne 2045 ont été intégrés. Les stratégies du PA de 4e génération en matière de trafic piéton, de trafic cycliste et de trafic individuel motorisé restent d'actualité. Les thématiques de la protection du climat et de l'adaptation au changement climatique sont maintenant inscrites dans le PA.

Procédure de participation publique du 11 janvier au 11 mars 2024

Toutes les communes, associations, organisations et personnes intéressées ont jusqu'au 11 mars prochain pour donner leur avis sur la CRTU 2025 et le PA5. Le dossier sera transmis fin mai 2024 au canton pour examen préalable. Au printemps 2025, la CRTU et le PA seront soumis pour approbation à l'Assemblée des membres de seeland.biel/bienne.

Documents mis en consultation

Les documents associés à la participation publique sont disponibles sur le site Internet de seeland.biel/bienne.

– CRTU 2025: [seeland-biel-bienne.ch/fr/rgsk2025](https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500)

– PA5: [seeland-biel-bienne.ch/fr/ap5](https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500)

Personne de contact

– Thomas Berz, secrétaire de seeland.biel/bienne, téléphone: 031 388 60 65

Association seeland.biel/bienne
c/o BHP Raumplan AG, Güterstrasse 22a
3008 Berne
031 388 60 60
info@seeland-biel-bienne.ch
www.seeland-biel-bienne.ch

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHE/SEMAINES 16.01.2024 – 23.01.2024**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Sonntag, 21. Januar

– 10 Uhr, Stephanskirche, Ischerweg 11, Gottesdienst zur Einheitswoche, Pfrn. Heidi Federici Danz
– 17 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Kunstvesper mit Pfr. Philipp Koenig & Maksim Barbash, Cello

www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Di 21 janv. 10.00: Eglise du Pasquart.

www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et environs / Unité pastorale
Bienne – La Neuveville**

Ma 09.00, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 17.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, célébration œcuménique, église réformée du Pasquart, Bienne / **Di 10.00**, célébration œcuménique, Blanche-Eglise, La Neuveville.

**Semaine de prière pour l'unité
des chrétiens (18 – 25 janvier)**

Méditation animée par des membres du «Groupe de dialogue œcuménique»: jeudi 18 janvier, 19.00, à Ste-Marie.

Célébration œcuménique: dimanche 21 janvier, 10.00, église du Pasquart.



**CONFÉRENCE DE
ROSETTE POLETTI**

«Tu aimeras le Seigneur ton Dieu et ton prochain comme toi-même.» (Luc 10, 27)

Mercredi 24 janvier, 19.30, centre paroissial de St-Nicolas (Rue Aebi 86, 2503 Bienne). Rosette Poletti, formatrice, infirmière, conférencière et auteure de nombreux ouvrages sur l'estime de soi, s'intéressera surtout à la partie «comme toi-même». En effet, comment aimer son prochain et Dieu si l'on ne fait pas preuve de bienveillance et de compassion envers soi-même?

www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und
Umgebung**

Gottesdienste – Horaire des messes – Orario delle messe

Samstag/Sonntag 20./21. Januar 2024

Sa So/di/do

St. Maria portugiesisch 17.00
Ste-Marie Juravorstadt 47
Biel

Bruder Klaus français 17.00
St-Nicolas castellano 12.00
Aebistrasse 86 polnisch 17.00
Biel

Missione Italiana italiana 17.00
Rue de Morat 50
Biel

Christkönig italiano 10.30
Christ-Roi deutsch 17.00
Geyisriedweg 31
Biel

Meinisberg deutsch 09.30
Kirchgemeindehaus

**Christkatholische
Kirchgemeinde
Paroisse catholique-
chrétienne Biel/Bienne**

Kirche Epiphanie bei der Talstation Leubringenbahn
Eglise Epiphanie près de la station du funi Bienne-Evilard
Quellgasse 27 / rue de la Source 27
Biel/Bienne

Sonntag, 21. Januar 2024
10.00 Uhr: Gottesdienst zum Einheitssonntag in der Stephanskirche Mett

GESUCHT zu kaufen
Gepflegtes Campinghaus
Kanton BE/VS oder TI
Tel. 079 283 38 21

SUCHE (zu kaufen)
4.5-Zimmer-Wohnung/Haus
Zwischen Biel und Thun
Tel. 033 654 00 03

**Publikums-
vortrag**

2024
Ob in Diagnostik oder Therapie: Die moderne Medizin bietet eine Fülle von Optionen. Doch nicht alles, was möglich ist, ist in jeder Situation auch sinnvoll. Operativer Eingriff, Medikamente oder Physiotherapie? CT oder MRI? Gesundheitswissen hilft und befähigt – lange bevor eine Erkrankung Thema wird.

Montag, 22. Januar 2024

**Wenn die Beine nicht
mehr wollen**

Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Beine ... welche Therapien helfen mir?
Dr. med. Lea Attias, Chefärztin Angiologie / Leiterin Gefässzentrum

Montag, 5. Februar 2024

Leben mit Diabetes

Wo stehen wir 2024, und wie geht es weiter?
Dr. med. Sandrina Bervini, Leitende Ärztin Endokrinologie/Diabetologie, EndoDia Centre
Reto Kaufmann, Präsident Diabetes Biel-Bienne

Wann: 18.30 Uhr, im Anschluss Apero.
Die Anwesenden stehen für Fragen zur Verfügung.
Wo: Residenz Au Lac, Aarbergstrasse 54, 2503 Biel.
Der Eintritt ist frei.

In Kooperation mit
Residenz Au Lac doheim sein
Spitalzentrum Centre hospitalier Biel-Bienne

Anmeldung:
www.spitalzentrum-biel.ch/
veranstaltung



Ihr Erfolg beginnt im
AMTLICHER ANZEIGER
BIEL/LEUBRINGEN

Votre succès commence dans la
FEUILLE OFFICIELLE
BIENNE/EVILARD

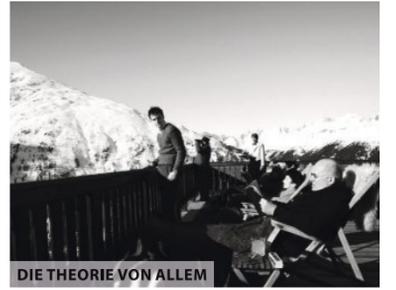
Auskunft:
Renseignements:
032 344 83 83

Publireportage

**BEST OF
FILMPODIUM**

**VIVE LE NOUVEAU
CINÉMA SUISSE!**
18/01/2024 – 27/02/2024

La création cinématographique suisse actuelle est politique, sensuelle, ludique, joyeuse, offensive et émouvante. Nous vous présentons quelques œuvres récentes sélectionnées parmi les plus impressionnantes.



DIE THEORIE VON ALLEM von Timm Kröger: Was verbindet einen physikalischen Kongress in den Schweizer Alpen mit einer mysteriösen Pianistin, einem dröhnenden Geheimnis unter einem Berg und dem Film Noir?



FOUDRE de Carmen Jaquier: Comment décrire une jeunesse haut-valaisanne qui, en été 1900, vit dans une vallée retirée, déchirée entre règles traditionnelles, désir d'exploration sexuelle, et Dieu Tout-Puissant?

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

Wir suchen für Privathaushalt eine
Haushaltshilfe

Ihre Aufgaben:
– allg. Hausarbeiten
– Waschen, Bügeln
– Arbeitsort in Biel
– Stundenlohn nach Absprache
– Auto erforderlich
Wenn Sie Interesse haben, stehen wir unter dieser Telefonnummer zur Verfügung: Tel. 032 346 50 60

GOLD ANKAUF

Silbergeld Münzen Silber Uhren Schmuck Silberwaren
Münzen Eppler Schmiedengasse 7 4500 Solothurn
Di - Fr 13.30 - 17.30
Sa 09.00 - 16.00
Tel 032 621 45 55
www.MuenzenEppler.ch

Inserieren bringt Erfolg!

Bären Tour de l'ours
Tag der offenen Tür / Journée porte ouverte
Poststrasse 19, Biel / Rue de la Poste 19, Bienne
Sa. 20.01.2024, 10h00 - 17h00

Vital's Generation casa e vita ag

**Ihr Werbeträger am Bielersee
Vos supports autour du
lac de Bienne**

GASSMANN media
Weitere Auskünfte / Renseignements:
Sandrina Stabile | T 032 344 81 95 | sstabile@gassmann.ch | www.gassmannmedia.ch

**Hier hat Ihre
Werbung Erfolg!**

anzeiger@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch

Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7
2501 Biel
Tel. 032 344 83 83



BIG LITTLE WOMEN von Nadia Fares: Auf welche Weise entfaltet sich aus einer liebevollen filmischen Hommage an einen aufgeklärten Patriarchen eine Chronik der Situation der Frauen in Ägypten und in der Schweiz?



GADJO - UN VOYAGE DANS L'EUROPE YÉNICHE de Andreas Müller, Simon Guy Fässler, Marcel Bächtiger: Comment montrer une Europe yéniche méconnue, la vie nomade des «sans-patrie», revendiquée au nom de la liberté, et assombrie par d'anciennes blessures?

Sichern Sie sich Ihren Eintritt über den Kartenvorverkauf auf unserer Homepage oder an der Abendkasse ab 20h15. / Assurez votre entrée grâce à la prévente de billets sur notre page d'accueil ou à la caisse qui est ouverte dès 20h15.

www.filmpodiumbiel.ch



Tafelgenuss

Bonnes tables

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
 sandrina.stabile@gassmann.ch
 Gassmann Media AG
 Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
 Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

LE COUBERTIN
INDIA TOWN
 AUTHENTIC INDIAN CUISINE

Valentinstag
 ALL YOU CAN EAT BUFFET, 14.02.2024 @18.30
 Reservation erwünscht, 032 322 00 96

WILLKOMMENSGETRÄNK *****
 KALTE VORSPEISEN *****
 WARMER VORSPEISEN *****
 HAUPTSPESIEN:
 BASMATHI PILAU REIS,
 DAL (LINSEN), GEMÜSE,
 VEGAN GEMÜSE
 FLEISCH (LAMM UND POULET),
 2 VERSCHIEDENE DESSERTS

NUR Fr. 35.-

Öffnungs- & Lieferzeiten
 Mo-Fr: 10.30-13.30 / 17.30-23.00 Uhr
 Sa: 10.30-13.30 / 17.30-22.30 Uhr

Murtenstrasse 41, 2502 Biel, T. 032 322 00 96, www.indiatown.ch

MEERESFRÜCHTE-WOCHEN
FRUITS de MER
 avec Charly

18.1.-16.3.

du Lac
 RESTAURANT - TERRASSE

T 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

Restaurant Bären
 Hauptstrasse 46
 3252 Wörben / BE

Tel . 032 384 48 58 / 7 Tage offen

Gutbürgerliche Küche

November bis Ende März:
 Jeden Sonntag traditionelle CH-Küche
 wie Rindszunge/Suure Brate/Kalbsläberli.

Saal bis 70 Personen für Vereine/
 Firmenessen/Events/Familienfeste

Pizzeria
Seeland

feine Moules Spezialitäten

Tauchen Sie ein in den Geschmack des Meeres!
 Im Januar präsentieren wir stolz unsere
 Moules-Spezialitäten in unserem Restaurant.
 Gönnen Sie sich eine Auszeit und lassen Sie sich
 von frischen Meeressaromen verführen.

Bahnhofplatz 7, 2502 Biel - Bienne
 Tel: 032 322 27 11
 7/7 offen, vis-à-vis Bahnhof Biel
 www.pizzeria-seeland.ch

le Time
 RESTAURANT BAR

Fondue Chinoise
 à discrétion

45.-

Reservations unter 032 392 88 88

Restaurant Pizzeria
3 Tannen

Käsefondue à discrétion
Fondue Chinoise à discrétion

Pizzeria 3 Tannen AG
 Bruggstrasse 93, 2500 Biel
 Tel. 032 365 75 85
 www.pizzeria3tannen.ch

Qualität Ambiente Gastfreundschaft

Restaurant Soleil

Seestrasse 2
2563 Ipsach
 Tel 032 365 50 06
 www.restaurant-soleil.ch
 Montag Ruhetag

Grossmutter's-Küche

Suure Mocke, Kalbskopf,
 Rindszunge, Kalbsnierli,
 Schweinsbäckli, Berner-Teller...

RESTAURANT **TRAUBE TWANN**

Treberwurst
Saucisse au marc
 Gemischter Salat
 Salade méele *****
 Treberwurst mit Marc flambiert
 Kartoffel-Lauchgratin
 Saucisse au marc flambée
 Gratin pommes de terre et poireaux

Wir freuen uns auf Ihren Besuch,
Gerhard Lengen und das Traube-Team
 Sonntag ab 15:00 Uhr geschlossen
 Montag & Dienstag geschlossen

Restaurant Traube Gastro Lengen GmbH | Dorfstrasse 13 | Postfach 1 2513 Twann
 Telefon: 032 315 70 71 | www.traube-twann.ch

MITTAGSMENÜ | EVENTS | PRIVATE ANLÄSSE

Café Restaurant
Mon Bijou

Ihr Wohlfühl-Lokal in Täuffelen

Di 7-17 | Mi, Do + Fr 7-22 | Sa 9-13 Uhr
 Mo + So geschlossen | 1. So im Monat Brunch
 www.cafemonbijou.ch



HOTEL BÄREN TWANN

GROSSES THAI BUFFET GRAND BUFFET THAI

Mit / Avec Wiphada Tang
Reiches Angebot an Suppen, Vorspeisen und Hauptgerichten, Dessert Auswahl
Grande sélection de potages, entrées et plats principaux, palette de desserts

Preis pro Person CHF 55,50 (Kinder von 6–12 Jahren CHF 27,50)
Prix par personne CHF 55,50 (enfants de 6–12 ans CHF 27,50),

**Freitag/Vendredi, 23.02.2024
Samstag/Samedi, 24.02.2024
ab/dès 19:00 h**

**RESERVIEREN SIE JETZT /
RESERVEZ MAINTENANT**
Hotel Bären Twann
Familie Aeschlimann
Moos 36, 2513 Twann / Tel.: 032 315 20 12
info@baeren-twann.ch / www.baeren-twann.ch

Tafelgenuss Bonnes tables

<p>Nach Art des Chefs Pizza mit Salat Fr. 17.50</p> <p>Jeden Donnerstagmittag von 11–14 Uhr hausgemachte «Cordon-Bleu» Fr. 17.90</p> <p>Jeden Freitagmittag von 11–14 Uhr «Egglilet» Fr. 17.90</p>	<p>À la mode du chef Pizza avec salade Fr. 17.50</p> <p>Chaque jeudi midi de 11–14 heures «Cordon-Bleu» fait maison Fr. 17.90</p> <p>Chaque vendredi midi de 11–14 heures «filets de perche» Fr. 17.90</p>
---	---

Wir freuen uns auf Ihren Besuch / Au plaisir de votre visite

**Café Restaurant
STUDIO**

Herr M. Sinaci
Neuengasse 40 / Rue Neuve 40, 2502 Biel/Bienne
Tel. 032 322 30 36 www.cafe-studio.ch

Akzeptieren Reka-Checks
Chèques Reka acceptés

RESTAURANT
Traube
WALPERSWIL

20./27. Januar 2024
*Fondueplausch
in Pergola*
(Voranmeldung)

Valentinstag
ab 17.00 Uhr offen
(14. Februar 2024)

Monika Wittwer
Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil
T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56
wittwer.traube.walperswil@gmail.com

Öffnungszeiten
Montag und Dienstag:
9.00–14.00 Uhr / 17.00–23.30 Uhr
Freitag und Samstag: 9.00–23.30 Uhr
Sonntag: 9.30–20.00 Uhr
Mittwoch und Donnerstag: geschlossen

FAMILIE MAURER
BAHNHOFPLATZ 9, PLACE DE LA GARE - 2501 BIEL/BIENNE
TEL 032 322 33 11 - www.cafebresil.ch - FAX 032 322 74 63

Fondue Classique Klassisches Fondue	CHF 24.00
Fondue aux herbes Kräuterfondue	CHF 27.00
Fondue aux cèpes Steinpilzfondue	CHF 31.00
Fondue à la tomate Tomatenfondue	CHF 28.00
Fondue au chili Chili Fondue	CHF 27.00
Fondue à la truffe (avec des truffes râpées) Trüffelfondue (mit gehobelmtem Wintertrüffel)	CHF 42.00

Sudoku



7	2	8	3		9			
		6	9					
5			7					
			4		7			6
	8	2		9	4			
3	5	6						
			9					2
				2	3			
9	4	6	8					7

Spielregeln:
– Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9
– In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

Règles du jeu:
– Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9
– Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

Auflösung/solution



<http://www.e-sudoku.fr>

n° 25043 - Niveau Moyen

Partenaire-Sudoku-Partner

Erfolgreich werben



- in jedem Briefkasten der Region – **100%-ige** Abdeckung
- lokale Ereignisse: **Veranstaltungen, Stellen** im Dorf, kleine aber feine **Wohnung**, günstiges **Rindsfilet**, usw. ...
- Vielfalt dank Farbe, Spezial Rubriken und Themen-seiten
- **attraktive Preise**, verlangen Sie eine Offerte

GASSMANNmedia Weitere Auskünfte/Renseignements:
Sandrina Stabile | T 032 344 81 95
sstabile@gassmann.ch | www.gassmannmedia.ch

Kreuzworträtsel



Wander- hirte	in der Nähe von	feierl. Amts- tracht (kirchl.)	Schaum- wein	Abk.: national	exklusiv- es Fest	Ausruf der Anstren- gung	Sprech- gesang (engl.)	scherz- haft: Esel	Kloster- vorsteher	nau- tisches Hilfs- mittel
Holzblas- instru- ment			Heiz- stoff, Leucht- stoff			2				
Kenn- zeichen	4				optisches Merkmal von Kleidung					
			Mitverant- wortlicher bei der Erziehung	5						
frz., engl.: Sankt ...	Stech- palme					zusätz- liches Ausstat- tungsteil	früherer Schweizer Ruderer (... Müller)		Über- bleibsel	
								9		
entfernt	Frauen- liebling (frz.)	Auto- antriebs- art (Kw.)				Gelege		7		
Abk.: Behörde						ugs.: klei- nes Dorf Tanz; Musikstil				
			Schmier- vor- richtung	Mienen- spiel		Klasse, Kategorie frz. Sängerin				8
ugs.: erotisch- attraktiv	Auto- mobil- bauform	Heide- kraut				3				
frz.: April				Ausdruck der Mul- tiplikation						
Monats- name		Schweizer Schau- spieler (Buddy) †								
Südasiat	6			Abk.: Kantons- spital Aarau						

su1413-0179

AUFLÖSUNG DES RÄTSELS

Lukmanier (1-9)

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Kreuzworträtsel-Partner

Narimpex AG - Unsere Standorte / Nos sites

Narimpex Fabrikladen / Magasin d'usine
Schwanengasse 47, 2501 Biel / Bienne
Laden Kirchgässli / Boutique Kirchgässli
Kirchgässli 9, 2502 Biel / Bienne
www.narimpex.ch / www.nectaflor-artisanal.ch



www.gassmannmedia.ch

AUTO CENTER WORBEN PRÄSENTIERT



FIESTA LAST EDITION



ERHÄTLICH AUCH IN



Race Rot



Frost-Weiss



Chroma-Blau
Metallic



Magnetic-Grau
Metallic



Obsidian-Schwarz
Metallic

AUSSTATTUNG



SONDERAUSSTATTUNG/ZUBEHÖR

Pack Comfort Beifahrersitz verstellbar Lendenwirbelstütze	Fr. 150.-
Pack Winter Lenkradheizung Sitzheizung vorne Frontscheibe beheizbar	Fr. 550.-
Pack Parking Park-Sensor hinten Park-Sensor vorne Rückfahrkamera	Fr. 800.-
Pack Sicherheit Notbrems-Assistent Verkehrsschild-Erkennungssystem	Fr. 250.-
Elektrische Fensterheber hinten	Fr. 200.-
Getönte Scheiben hinten	Fr. 200.-
Lackierung	Fr. 700.-
Leichtmetallfelgen 16"	Fr. 750.-
Navigationssystem mit DAB+	Fr. 800.-
Gepäckraumwanne + Ladekantschutz	Fr. 140.-

AKTIONSPREIS



Ford Fiesta 1.0 SCTi Last Edition

6 Gänge manuell, 100 PS
Mehrausstattungen ab Werk

Fr. 21'950.-
Fr. 4'540.-

Subtotal Fr. 26'490.-

Ablieferungspaket Fr. 490.-

Bruttopreis Fr. 26'980.-

Kundenvorteil Fr. -2'981.-

Total Kaufpreis inkl. 8.1% MWST Fr. 23'999.-

LEASINGBEISPIEL (OHNE ANZAHLUNG)



Fahrzeugpreis	Fr. 23'999.-
Leasingdauer	48 Monate
Fahrleistung pro Jahr	15'000 km
Leasingzinssatz	0.0%
Restwert	Fr. 12'000.-
Kautions	Fr. 0.-
Mehrkilometer	Fr. 0.14
Leasingrate pro Monat	Fr. 250.-

Alle Angaben verstehen sich inkl. 8.1% MWST. Die Leasingvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung führt (Art. 3 UWG).

Ihr neuer FIESTA wartet auf Sie.

Auch erhältlich bei unserem Partner:

AUTO CENTER AG WORBEN

Mobilität mit Leidenschaft



Auto Center AG Worben
Transit und Business Center
Hauptstrasse 68 | 3252 Worben
Telefon 032 387 60 30
autocenterworben.ch

Gebör. **Witschi**
Moos-Garage AG
3225 Müntschemier